

CONDIZIONI GENERALI PER L'ACQUISTO

SERVIZI
DI SUPERVISIONE E DI ASSISTENZA TECNICA

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE

SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE
SERVICES

GCP-S-PWIT

 R. Ruggiero M. Cau	 M. Guala G. Manzoni	 C. Vallarino	11.05.15	PRIMA EDIZIONE	0
REDATTO/ DRAWN UP	VERIFICATO/ CHECKED	EMESSO/ ISSUED	DATA/ DATE	DETTAGLI MODIFICHE/ REVISION DETAILS	REV.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT

0

1 SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti condizioni si applicano ai Servizi di Supervisione e ai servizi di Assistenza Tecnica eseguiti da terzi per conto di PAUL WURTH ITALIA:

- nei siti di PAUL WURTH ITALIA ubicati in Italia o all'estero;
- nei siti di clienti di PAUL WURTH ITALIA ubicati in Italia o all'estero;
- in officine di fornitori di PAUL WURTH ITALIA ubicati in Italia o all'estero.

I servizi di **Assistenza Tecnica** sono quelli tesi al controllo dell'esecuzione dei lavori che implicano la presenza di personale in sito durante lo svolgimento delle attività con compiti di verifica della corretta esecuzione e di accertamento del qualità dei lavori svolti.

Il servizi di Assistenza Tecnica dipenderanno dal punto di vista funzionale dell'organizzazione di cantiere ove presente.

I servizi di Assistenza Tecnica, per loro natura non introducono rischi né interferenze nelle aree e nelle lavorazioni da sorvegliare o in aree ed attività contigue.

Le attrezzature per l'attività di Assistenza Tecnica sono limitate a strumenti di misura di uso personale (rilevatori portatili, PC, ecc.)

I servizi di **Supervisione** sono quelli eseguiti da parte dei fornitori di PWIT (Vendor) per il controllo del montaggio, il collaudo e la messa in servizio di equipaggiamenti o apparecchiature da essi forniti.

I servizi di Supervisione sono svolti in autonomia sotto la completa responsabilità del fornitore.

I servizi di Supervisione possono prevedere interventi sulle apparecchiature per attività di test, collaudo e regolazione.

1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

These conditions apply to Supervision services and to Technical Assistance services performed by third parties on behalf of PAUL WURTH ITALIA:

- in PAUL WURTH ITALIA sites located in Italy or abroad;
- at PAUL WURTH ITALIA customer sites located in Italy or abroad;
- in workshops of PAUL WURTH ITALIA suppliers located in Italy or abroad.

Technical Assistance services are those aimed to monitoring the implementation of the works involving the presence of personnel on site during the execution of works in order to verify proper implementation and to ascertain the quality of work performed.

The Technical Assistance services will functionally depend from the site organization where present.

Technical Assistance services, by their very nature do not introduce risks or interferences in working areas to be monitored or in adjacent areas and activities.

Equipment for the Technical Assistance activities are restricted to measuring instruments of personal use (portable detectors, PC, etc.)

Supervision services are those carried out by suppliers of PWIT (Vendors) for control of the Assembly, testing and commissioning of equipment or equipment supplied by them.

Supervision services are performed independently under the full responsibility of the supplier.

Supervision services can foresee testing and adjustment activities on the equipment.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT

0

2 DEFINIZIONI

Nel presente documento sono riportati e ricorrono con frequenza alcuni termini il cui significato viene definito come segue:

- 2.1 **Committente:** soggetto che ha affidato un incarico di fornitura a PWIT.
- 2.2 **Ordine:** si intende il testo dell'ordine e tutti gli altri documenti contrattuali costituenti la parte integrante del medesimo quali le presenti Condizioni Generali, le Condizioni Particolari, le Specifiche Tecniche Generali e Particolari, i Disegni, le Norme di Sicurezza sul Lavoro ed altri eventuali documenti elencati nell'Ordine.
- 2.3 **Fornitore:** Società o Lavoratore Autonomo a cui è stato assegnato un Ordine per un servizio di Assistenza Tecnica o Supervisione.
- 2.4 **D.lgs 81/08:** Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 "Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" e successive modificazioni.

3 PREZZI

- 3.1 Le attività eseguite dal personale del Fornitore presso la sede centrale dello stesso e consistenti nella preparazione e nell'organizzazione delle trasferte nel luogo di lavoro si considereranno comprese nell'importo dell'Ordine.
- 3.2 I servizi eseguiti saranno pagati sulla base delle qualifiche richieste, senza considerarsi eventuali qualifiche superiori detenute dal personale impiegato dal Fornitore.
- 3.3 Le tariffe citate al paragrafo "PREZZI" dell'Ordine nonché le spese di viaggio e il

2 TERMS AND DEFINITIONS

Herein are reported and recur with some frequency terms whose meaning is defined as follows:

- 2.1 **Client:** person who has entrusted a PWIT supply.
- 2.2 **Order:** it means the text of the order and all other contractual documents forming an integral part thereof such as the present General Conditions, the Special Conditions, the General and Particular Specifications, drawings, Safety on the works, and any other documents listed in order.
- 2.3 **Supplier:** Company or self-employed person who has been awarded an order for a Technical Assistance or supervision.
- 2.4 **D.lgs 81/08:** Legislative Decree No. 81, April 9, 2008 "Implementation of article 1 of law No. 123 August 3, 2007, regarding the protection of health and safety in the workplace" as amended.

3 PRICES

- 3.1 The activities performed at the Supplier's head office by his personnel in terms of preparation and organizing of the travelling to the place of working are deemed included in the hourly rates and are not due.
- 3.2 The services performed shall be paid on basis of the qualifications required, possible overqualifications of the Supplier's employed personnel shall not be taken into consideration.
- 3.3 The rates referred to under chapter "PRICES" of the ORDER and the travelling and the



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

"pocket money", ove previsto, sono fissi e non soggetti a revisione alcuna. Le predette tariffe sono altresì comprensive di un importo atto a coprire i Dispositivi di Protezione Individuale ed eventuali strumenti ed apparecchiature del Fornitore necessari per l'esecuzione dei servizi.

pocket money are firm and not subject to revision. The rates also include a provision for the personal protection equipment and hand tools provided by the Supplier and necessary for the performance of the work or the services.

3.4 La liquidazione delle spese in valuta locale avviene su presentazione della ricevuta di cambio (Carta di Credito o di cambio in aeroporto). In assenza di ricevuta viene applicato il cambio ufficiale tratto dal "Il Sole 24 ore" del giorno.

3.4 The settlement of costs in local currency occurs on presentation of the receipt of Exchange (Credit Card or Exchange at the airport). In the absence of receipt the official exchange rate taken from Italian newspaper "Il Sole 24 ore" of the day is applied



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT

0

4 OBBLIGHI DI PAUL WURTH ITALIA

- 4.1 PAUL WURTH ITALIA comunicherà - via posta elettronica - al Fornitore la data prevista per l'arrivo del personale del Fornitore nel luogo di lavoro entro un termine adeguato.
- 4.2 PAUL WURTH ITALIA presterà la propria assistenza al Fornitore ai fini dell'ottenimento delle informazioni necessarie con riguardo alle leggi e ai regolamenti locali applicabili al lavoro e al luogo di lavoro.
- 4.3 PAUL WURTH ITALIA informerà il Fornitore entro un termine adeguato riguardo alle istruzioni in materia di salute, sicurezza, tutela ambientale, ordine e igiene da osservarsi nel sito di lavoro.
- 4.4 Nel caso di infortunio o di malattia che richieda cure mediche o una visita in una struttura sanitaria (pronto soccorso) e/o il ricovero in ospedale, PAUL WURTH ITALIA e/o il Cliente assicurerà l'assistenza medica e ospedaliera necessaria durante il soggiorno del malato nelle località dove si svolgono le prestazioni.
Tutte le spese relative saranno addebitate al fornitore.
- 4.5 Prima che il Fornitore intraprenda i servizi presso il Sito di PAUL WURTH ITALIA, quest'ultima organizzerà un incontro dedicato agli aspetti di sicurezza congiuntamente al Fornitore stesso.
- 4.6 PAUL WURTH ITALIA assicurerà che il personale del Fornitore possa accedere liberamente al sito di lavoro.

4 PAUL WURTH ITALIA OBLIGATIONS

- 4.1 PAUL WURTH ITALIA shall advise- by e-mail - the Supplier in due time upon the date on which the Supplier's personnel is expected to arrive at the place of working.
- 4.2 PAUL WURTH ITALIA shall assist the Supplier to obtain the necessary information regarding local laws and regulations which apply to the work and to the place of working.
- 4.3 PAUL WURTH ITALIA shall inform the Supplier in due time upon the health, safety, environmental preservation, hygiene, order and sanitary instructions to be respected at the working site.
- 4.4 In case of injury or illness requiring medical care or medical examination at a medical facility (E.R.), PAUL WURTH ITALIA and/or the Client will guarantee the medical assistance and/or hospitalization, during the patient's stay in the location where services are being performed.
The expenses will be charged to the Supplier.
- 4.5 Prior to the start of the works by the Supplier within the PAUL WURTH ITALIA SITE, PAUL WURTH shall, together with the Supplier, convene a meeting on security.
- 4.6 PAUL WURTH ITALIA shall make sure that the Supplier's personnel has free access to the Working site.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0****5 OBBLIGHI DEL FORNITORE**

- 5.1 Il Fornitore si assume un obbligo di risultato nei confronti di PAUL WURTH ITALIA.
- 5.2 L'esecuzione dei servizi da parte del Fornitore avverrà sotto l'autorità gerarchica e amministrativa del Fornitore nonché sotto la sua responsabilità esclusiva.
- 5.3 Il Fornitore sarà interamente responsabile per la rispondenza del proprio personale ai sensi di tutte le disposizioni e di tutti i regolamenti di legge applicabili (permessi di lavoro, assicurazioni sociali, ecc.).
- 5.4 Il Fornitore conferma di possedere la necessaria esperienza con riguardo alla natura dei servizi affidatigli e di essere in grado di valutare opportunamente le difficoltà e gli ostacoli tecnici che il proprio personale potrebbe incontrare nel sito di lavoro durante l'esecuzione dei servizi. A titolo esemplificativo e non limitativo, le difficoltà e gli ostacoli di cui sopra potrebbero consistere in quanto segue:
- procedure inusuali applicabili al lavoro,
 - particolari requisiti di qualità previsti per la fabbricazione,
 - condizioni di trasporto difficoltose,
 - difficoltà di accesso, condizioni climatiche o meteorologiche difficili, condizioni di lavoro difficili;
 - interruzioni dovute alla presenza di impianti e attrezzature in esercizio o alla presenza di pericoli;
 - periodi di messa in servizio prolungati, condizioni di esercizio difficoltose, interruzioni del lavoro.
- 5.5 Per l'esecuzione dei servizi il Fornitore impiegherà esclusivamente personale qualificato. La qualificazione del personale sarà determinata, tra le altre cose, dall'istruzione ricevuta, dall'esperienza acquisita, dalla capacità di adattamento alle condizioni locali nonché dalle specifiche condizioni psicofisiche.
- La qualificazione del personale del fornitore dovrà essere comprovata da opportuna

5 SUPPLIER OBLIGATIONS

- 5.1 The Supplier has an obligation of result towards PAUL WURTH ITALIA
- 5.2 The performance services by the Supplier shall take place under the hierarchic and administrative authority and under the sole responsibility of the Supplier.
- 5.3 The Supplier shall bear the full liability that his personnel complies with all legal provisions and regulations applicable (working permit, social insurances, etc.)
- 5.4 The Supplier confirms that he is experienced with the kind of work and/or services he is entrusted with and that he is able to properly assess the difficulties and technical obstacles his personnel may be confronted with at the working site during performance of the of the services. Such obstacles or difficulties may be but are not limited to :
- unusual standards applicable to the work,
 - particular quality requirements in terms of manufacture,
 - difficult transportation conditions,
 - difficult access, difficult climatic or weather conditions, difficult working conditions
 - interruptions due to plant and equipment in operation, hazards.
 - long-lasting commissioning periods, difficult operating conditions, work interruptions.
- 5.5 The Supplier shall exclusively employ qualified personnel for the performance of the services. The personnel's qualification depend among others upon their educational background, their past experience, the ability to cope with local conditions as well as their physical and mental condition.
- The qualifications of the Supplier's personnel shall be substantiated by appropriate



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

- documentazione.
- 5.6 Su richiesta di PAUL WURTH ITALIA, il Fornitore dovrà trasmettere immediatamente la documentazione attestante la qualificazione del proprio personale (diplomi, certificati, permessi, qualifiche, documentazione sanitaria, curriculum vitae, ecc.).
- 5.7 Sono a carico del Fornitore tutti gli adempimenti e gli oneri concernenti:
- l'ottenimento del Passaporto e del Visto di ingresso,
 - il pagamento della/e tassa/e di ingresso.
- 5.8 Il personale del Fornitore dovrà osservare tutte le disposizioni di legge applicabili nel paese e nel sito di esecuzione dei servizi e dovrà evitare atteggiamenti non rispettosi nei riguardi degli usi e costumi locali e comportamenti inopportuni o sconvenienti con la popolazione. Eventuali danni economici diretti/indiretti che ne dovessero derivare saranno imputati al fornitore compreso il rientro anticipato del personale.
- 5.9 Il Fornitore e il suo personale si atterrano alle istruzioni in materia di salute, sicurezza, tutela ambientale, ordine e igiene applicabili nel sito di lavoro.
- 5.10 Prima di iniziare il lavoro il Fornitore prenderà visione delle condizioni di lavoro nel sito e si informerà presso PAUL WURTH ITALIA e/o presso il Cliente circa l'eventuale presenza nel sito di condizioni particolari o di possibili pericoli nonché circa i necessari provvedimenti da intraprendersi. Il Fornitore addestrerà quindi adeguatamente il proprio personale erogando istruzioni e informazioni, eseguendo visite nel sito, ecc. Il Fornitore sarà interamente responsabile per l'osservanza costante di tutte le istruzioni di sicurezza da parte del proprio personale.
- 5.11 Le prestazioni oggetto del contratto saranno svolte nei giorni di apertura del cantiere/officina (di norma dal lunedì al sabato), secondo orari disposti dal responsabile del cantiere/officina tenendo conto delle specifiche esigenze operative, e comunque nei limiti delle
- documentation.
- 5.6 Upon request the Supplier shall immediately transmit to PAUL WURTH ITALIA the diplomas, certificates, permits etc. pertaining to his own personnel.
- 5.7 All the obligations and expenses relating to:
- the obtaining of the Passport and the Entry visa,
 - the payment of the entry fee,
- will be at charge of the Supplier.
- 5.8 The supplier's personnel shall comply with all legal provisions applicable in the country and at the site where services are carried out and must avoid disrespectful attitudes towards the local customs and traditions and inappropriate or inconvenient behaviors with the population. Any direct/indirect economic damages that may arise will be charged to the supplier including the early return of the personnel.
- 5.9 The Supplier and his personnel shall comply with the health, safety, environmental preservation, hygiene, order and sanitary instructions applicable at the working site.
- 5.10 Prior to the start of the work the Supplier shall become acquainted with the working conditions on the site and shall inform himself with PAUL WURTH ITALIA and/or the Client on particular site conditions, potential hazards and adequate arrangements to be taken. He shall train his personnel accordingly by providing instructions, information, visits to site, etc. He shall be fully liable for permanent observation of all safety instructions by his personnel.
- 5.11 The object of the contract will be carried out in the opening days of the site/workshop (normally from Monday to Saturday), according to timetables laid out by the person responsible for the construction site/workshop taking into account the operational needs, and


**SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES**

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

disposizioni di legge e di contratto vigenti in Italia o nel paese di appartenenza del fornitore.

5.12 Il fornitore dovrà produrre una dichiarazione che il proprio personale, in funzione della mansione cui è stato dedicato, è:

- formato secondo quanto previsto dal D.Lgs 81/08 o comunque sui rischi generici relativi alla mansione;
- informato sui rischi specifici presenti in cantiere/officina anche attraverso:
 - la documentazione fornita da PWIT (Valutazione dei Rischi Specifici (DVRs/POS));
 - la documentazione fornita dal Committente (PSC/DUVRI, Safety plans, ecc.);
 - nel caso di Supervisione, il Piano Operativo di Sicurezza (Safety Plan) emesso dal Fornitore stesso come previsto al successivo punto 5.12;
- formato e addestrato sull'uso dei DPI di terza categoria previsti dai suddetti documenti;
- in possesso dei requisiti psico-fisici richiesti della mansione.

5.13 Nel caso in cui il servizio di Supervisione sia svolto da più persone il Fornitore dovrà nominare, a sua cura e spese, una persona esperta e professionalmente qualificata, che sarà personalmente responsabile dell'organizzazione e conduzione del servizio restando la responsabilità più generale del Fornitore.

Nel caso di cantieri in Italia il responsabile dell'organizzazione assumerà il ruolo di preposto e pertanto dovrà possedere i requisiti previsti dalla legge.

5.14 La persona incaricata del servizio di Supervisione o la persona responsabile dell'organizzazione e conduzione del servizio definita al punto precedente avrà l'obbligo di partecipare alle riunioni di coordinamento indette dalla committente o da PWIT.

5.15 Nel caso di servizi di Supervisione, il fornitore,

yet within the limits of the laws and contractual regulations in force in Italy or in the Supplier country.

5.12 The supplier must produce a declaration that their staff, according to the task which was dedicated, is

- trained in accordance with the Legislative Decree 81/08 and on the generic risks related to job;
- informed about specific risks present in the site/workshop by means:
 - the documentation provided by PWIT (Specific risk assessment (DVRs/POS));
 - the documentation provided by the Contractor (PSC/DUVRI the COMPANY, Safety plans, etc.);
 - in the case of Supervision, the Operational Safety Plan issued by the same Supplier as provided for in paragraph 5.12;
- formed and trained on the use of third category PPE covered by these documents;
- in possession of the psycho-physical qualities required of the job.

5.13 In case the Supervision service is carried out by more than one person, the Supplier shall appoint, at its expense, an expert and professionally qualified person who shall be personally responsible for organizing and overseeing the service even the general liability will be in charge to the Supplier.

In the case of sites in Italy the Supplier responsible will assume the role of "Preposto" as defined by the D.Lgs 81/08 and therefore must meet the statutory requirements.

5.14 The person in charge of Supervision service or the person responsible for organizing and overseeing of the service defined in the preceding paragraph shall have an obligation to participate in coordination meetings convened by the customer or by PWIT.

5.15 In the case of Supervision services, the

**SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES**

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

prima dell'inizio delle attività, dovrà produrre un Piano Operativo di Sicurezza (POS) come definito dal D.lgs. 81/08 o un Safety Plan con i seguenti contenuti minimi:

- a) i dati identificativi del fornitore comprendenti:
- il nominativo del datore di lavoro, gli indirizzi ed i riferimenti telefonici della sede legale;
 - una descrizione della specifica attività da svolgere;
 - l'organizzazione per la sicurezza del fornitore (rappresentante dei lavoratori per la sicurezza, aziendale o territoriale, ove eletto o designato; il nominativo del medico competente ove previsto; il nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione);
 - le generalità e le relative qualifiche dei lavoratori dipendenti del Fornitore per le attività oggetto del contratto;
 - il generalità della persona responsabile dell'organizzazione e conduzione del servizio prevista al punto 5.12.

b) l'individuazione delle misure preventive e protettive, integrative rispetto a quelle contenute nei documenti sulla sicurezza forniti da PWIT, adottate in relazione ai rischi connessi alle proprie attività in cantiere;

c) le procedure complementari e di dettaglio richieste dal Safety Plan del Committente quando previsto;

d) l'elenco dei dispositivi di protezione individuale forniti ai lavoratori occupati in cantiere;

e) la documentazione in merito all'informazione ed alla formazione fornite al personale coinvolto nelle attività oggetto dell'ordine.

5.16 Per l'esecuzione dei servizi ricadenti nell'ambito dell'Ordine il Fornitore doterà il proprio personale di tutti i dispositivi di protezione

Supplier, prior to the commencement of activities, will produce an Operational Safety Plan (POS) as defined by the D.lgs. 81/08 or a Safety Plan with the following minimum content:

- a) the identification data of the supplier including
- the employer's name, addresses and telephone references of the registered office;
 - a description of the specific activities;
 - the Organization for security of the supplier (the workers' representative for safety, corporate or territorial where elected or appointed; the name of the doctor where nominated; the name of the person in charge of the prevention and protection service);
 - the General information and related qualifications of the employees of the Supplier for the activities covered by the contract;
 - the General information of the person responsible for the Organization and managing of the service as stated at 5.12.

b) the identification of protective and preventive action which integrate those contained in the documents on the safety provided by PWIT, taken in relation to the risks connected to its activities in the site;

c) the complementary and detailed procedures required by the Safety Plan of the Customer's when foreseen;

d) the list of Personal Protective Equipment provided to workers employed on site;

e) the documentation relating to information and training provided to personnel involved in activities covered by the order.

5.16 For the execution of the services within the scope of the Order the Supplier will provide its staff with all necessary Personal Protection

**SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES**

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

individuale necessari (indumenti, calzature e guanti da lavoro, occhiali di sicurezza, ecc.) nonché di eventuali attrezzature di sicurezza (rivelatori di gas, ecc.) che siano necessarie a fronte delle condizioni generali e particolari del sito e delle aree limitrofe come previsto dal DVRS/POS e dagli altri documenti e piani della sicurezza.

Il Fornitore si assicurerà che il proprio personale impieghi i dispositivi di protezione individuale e le attrezzature di sicurezza sopra indicati.

5.17 Durante tutto il periodo di esecuzione dei servizi il Fornitore assicurerà la disponibilità di personale sufficiente alla corretta esecuzione del servizio stesso, nonché la disponibilità delle attrezzature necessarie per l'esecuzione dei servizi nel rispetto del programma lavori definito dai documenti contrattuali.

5.18 Il Fornitore garantisce che il proprio personale eseguirà i servizi affidatigli con la cura e la diligenza necessarie.

5.19 Il personale del Fornitore eviterà di provocare inquinamenti ed effetti dannosi per l'ambiente a seguito di emissioni, rumori, polveri, rifiuti, ecc. di qualsivoglia natura.

5.20 Il personale del Fornitore dovrà dotarsi della strumentazione di normale o specifico utilizzo per le attività oggetto del proprio incarico.

Sarà comunque a carico del fornitore ogni attività e ogni onere per espletare le pratiche necessarie alla temporanea esportazione e al rientro nel paese di origine della suddetta strumentazione.

Le informazioni tecniche, disegni, manuali, schizzi di montaggio, ecc. in possesso del personale del Fornitore dovranno essere a completa disposizione del personale di PAUL WURTH ITALIA.

Il Fornitore invierà a PAUL WURTH ITALIA prima dell'inizio del servizio, l'elenco dettagliato della strumentazione necessaria.

5.21 Il personale del Fornitore, direttamente o per mezzo del suo Rappresentante in cantiere, sottoporà al Site Manager o al Rappresentante del Cliente, il registro delle presenze in Cantiere

Equipment (clothing, shoes and work gloves, safety goggles, etc.) as well as any safety equipment (gas detectors, etc.) that are necessary in the face of the general and particular conditions of the site and the surrounding areas as expected from DVRS/POS and other documents and security plans.

The supplier shall ensure that its personnel use personal protective equipment and safety equipment as stated above.

5.17 The Supplier shall make sure to have available, at any time during the performance of the work, a sufficient number of personnel and adequate equipment needed to carry out the work and perform the services to match the program agreed under the Order.

5.18 The Supplier ensures that his personnel shall carry out their work and services with all necessary care and diligence.

5.19 The Supplier's personnel shall avoid all pollution and negative impacts on environment resulting from any kind of emissions, noises, dust, waste, etc..

5.20 The Supplier must provide his staff of normal or specific instrumentation for the activities covered by Order.

It will be borne by the manufacturer every activity and every charge to carry out the necessary temporary export practices and to return to the country of origin of the above-mentioned equipment.

Technical information, drawings, manuals, assembly drawings, etc. in the possession of the Supplier's personnel shall be at the complete disposal of PAUL WURTH ITALIA.

The Supplier will send PAUL WURTH ITALIA prior to commencement of service, the detailed list of the necessary equipment.

5.21 Either directly or by means of its Site Representative, the Supplier's personnel must submit to PAUL WURTH ITALIA Site Manager or the Client representative, the attendance



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

("Field Work Sheet") opportunamente compilato.

Tale documento sarà predisposto settimanalmente e, una volta approvato dal Site Manager o dal Rappresentante del Cliente, certificherà l'avanzamento del servizio.

Il registro delle presenze in Cantiere ("Field Work Sheet") includerà il nome, il livello di qualificazione, le ore ordinarie, le ore straordinarie e le festività (se eseguite ed autorizzate preventivamente dal Site Manager o dal Rappresentante del Cliente) nonché tutte le informazioni necessarie per supportare il pagamento al Fornitore dei servizi svolti.

5.22 Il Fornitore sarà tenuto a registrare giornalmente per iscritto i servizi eseguiti specificando nel dettaglio le mansioni svolte e i rispettivi esecutori.

records ("Field Work Sheet") duly compiled.

This document will be prepared on a weekly basis and, once approved by the Site Manager or Client's Representative, will certify the progress of service.

The attendance records ("Field Work Sheet") shall include personnel name, qualification level, regular working hours, hours of overtime and holidays (if authorized by the Site Manager or the Client's Representative) as well as any other information needed to support the payment to the Supplier of the service performed.

5.22 The supplier will be required to register daily in writing the services performed by specifying in detail the tasks performed and the respective performers.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

6 STRUTTURA ORGANIZZATIVA E PERSONALE ISCRITTO A RUOLO

Su richiesta scritta di PAUL WURTH ITALIA, il Fornitore dovrà comunicare alla stessa la consistenza e le caratteristiche della propria struttura organizzativa.

Su richiesta di PAUL WURTH ITALIA, il Fornitore sarà tenuto a dimostrare la regolarità del rapporto di lavoro in essere con il personale impiegato nello svolgimento dell'oggetto dell'Ordine e del rispetto degli adempimenti previsti dalle Leggi vigenti.

Il Fornitore terrà indenne PAUL WURTH ITALIA da ogni e qualsiasi rivendicazione da parte del personale utilizzato per/o in relazione all'espletamento dell'oggetto dell'Ordine.

6 ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND PERMANENT EMPLOYEES

Upon written request of PAUL WURTH ITALIA, the Supplier shall notify the latter about the size and features of its company organization.

Upon request of PAUL WURTH ITALIA, the Supplier shall produce a payroll and/or the Company's register to shown the staff involved in the activities as per the Order is properly employed and all legal requirements are complied with. As an example and without limitation:

- wage treatment;
- social security and insurance fees;
- legal and contractual fees.

The Supplier will hold PAUL WURTH ITALIA harmless from any claim by the staff employed for/in relation to the execution of activities as per ORDER.

7 CLAUSOLA DI MANLEVA

Il Fornitore si impegna a tenere indenne PAUL WURTH ITALIA da tutte le conseguenze derivanti dall'inosservanza di norme di legge e regolamentari.

In particolare si impegna a manlevare PAUL WURTH ITALIA nel caso in cui questa sia chiamata a pagare alcunché a titolo di retribuzioni, contributi, premi, ritenute fiscali e sanzioni di ogni genere, risarcimento danni per comportamenti ascrivibili a dolo o colpa del Fornitore.

Il pagamento degli importi contrattuali potrà essere subordinato alla esibizione da parte del Fornitore, a semplice richiesta di PAUL WURTH ITALIA, di tutta la documentazione comprovante l'assolvimento dei suddetti obblighi.

7 INDEMNIFICATION CLAUSE

The Supplier binds himself to keep indemnified and hold PAUL WURTH ITALIA harmless from any consequences deriving from non-compliance with the provisions of law and regulations.

In particular he undertakes to hold PAUL WURTH ITALIA harmless from any request for payment of wages, social security contributions, bonuses, withholding taxes and penalties of any kind, compensation for damages caused by negligence or fraud of the Supplier.

The payment of the contractual amounts can be subject to the submission by the Supplier, upon request by PAUL WURTH ITALIA, of the whole documentation proving the fulfilment of aforesaid obligations.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

8 RIFIUTO DEL PERSONALE O DELLE ATTREZZATURE DEL FORNITORE

- 8.1 PAUL WURTH ITALIA si riserva il diritto di rifiutare persone o attrezzature che il Fornitore impieghi o intenda impiegare per l'esecuzione dei servizi per le ragioni indicate di seguito (non esaustive):
- 8.1.1 rifiuto di persone: gravi carenze professionali, insufficiente qualifica, violazione di obblighi contrattuali, comportamento scorretto, grave scorrettezza professionale, inosservanza delle istruzioni in materia di salute, sicurezza, ordine e igiene, non gradimento da parte del cliente.
- 8.1.2 rifiuto di attrezzature: strumentazione inadeguata per l'esecuzione dell'attività previste dall'Ordine, affetta da difetti tecnici, pericolose o nocive per la salute o per l'ambiente. Il Fornitore sostituirà quanto prima le persone e le attrezzature rifiutate a propria cura e spese.
- 8.2 Saranno a carico del Fornitore gli eventuali costi sostenuti da PAUL WURTH ITALIA a seguito dell'allontanamento e della sostituzione del personale del Fornitore suddetto.
- 8.3 Eventuali comportamenti reiterati o dolosi in danno all'ambiente ed eventuali violazioni reiterate o dolose delle istruzioni in materia di salute, sicurezza, ordine e igiene saranno considerate alla stregua di un inadempimento contrattuale e legittimeranno PAUL WURTH ITALIA a risolvere l'Ordine, fermo restando il diritto al risarcimento del danno ulteriore.

9 INTERRUZIONE DEI SERVIZI

- 9.1 In caso di interruzione dei servizi per ragioni non imputabili al Fornitore, PAUL WURTH ITALIA si riserva il diritto di chiedere al Fornitore di allontanare il proprio personale, nel qual caso PAUL WURTH ITALIA sosterrà il costo correlato all'allontanamento del personale e al

8 REFUSAL OF THE SUPPLIER'S PERSONNEL OR EQUIPMENT

- 8.1 PAUL WURTH ITALIA reserves the right to refuse persons or equipment which the Supplier uses or intends to use for the performance of the work or the services for the following reasons (not exhaustive):
- 8.1.1 Refusal of persons: serious professional deficiencies, insufficient qualification, break of contractual obligations, misbehavior, serious professional misconduct, violation of the safety, order, hygiene or sanitary instructions, not acceptance from the Client.
- 8.1.2 Refusal of equipment: equipment which is not appropriate for carrying out the work within the contractual period, which has technical defaults, dangerous or which is detrimental to the environment, at the Supplier's care and expenses.
- 8.2 The Supplier shall replace the refused persons and equipment as soon as possible. Any expense caused to PAUL WURTH ITALIA by the withdrawal and replacement of the supplier's personnel shall be borne by the supplier.
- 8.3 Repeated or premeditated misconduct against the environment or violations of the order, safety, hygiene and sanitary instructions are considered as a breach of contract and confers PAUL WURTH ITALIA the right to resiliate the Order, without prejudice to further claims and indemnification.

9 INTERRUPTION OF SERVICES

- 9.1 Should the works or the services be interrupted for reasons not attributable to the Supplier, PAUL WURTH ITALIA reserves the right to request the Supplier to withdraw his personnel, in which case PAUL WURTH ITALIA shall bear the cost incurred by the withdrawal and the



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

ritorno dello stesso nel sito di lavoro.

9.2 L'allontanamento del personale del Fornitore dal sito di lavoro non implicherà la risoluzione dell'Ordine, la cui esecuzione sarà semplicemente sospesa fino a quando PAUL WURTH ITALIA non chiederà che il personale suddetto faccia ritorno al sito di lavoro.

9.3 Laddove l'interruzione intervenuta nell'esecuzione dell'Ordine abbia durata tale da modificare in modo sostanziale i fondamenti dello stesso, ciascuna parte avrà facoltà di risolvere l'Ordine, restando in ogni caso fermi i diritti acquisiti antecedentemente a tale risoluzione.

return of the personnel to the working site.

9.2 The withdrawal of the Supplier's personnel from the working site does not imply the termination of the contract, its execution is merely suspended until PAUL WURTH ITALIA requests the return of the Supplier's personnel to the working site.

9.3 Should the interruption of the contract be of so long duration that the basis of the contract becomes substantially modified, then either party shall be entitled to terminate the contract without prejudice to the rights acquired by them prior and up to said termination.



SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0**

10 RESPONSABILITÀ DEL FORNITORE

- 10.1 Il Fornitore sarà interamente responsabile per il proprio personale e per le strumentazioni impiegate per eseguire i servizi, anche nel caso in cui il personale o le attrezzature di cui sopra siano impiegati occasionalmente o temporaneamente dal Fornitore suddetto o siano forniti da PAUL WURTH ITALIA.
- 10.2 Il Fornitore si impegna a porre rimedio a proprie spese agli eventuali danni arrecati a PAUL WURTH ITALIA, alla Committente o a terzi nonché al personale o alle attrezzature degli stessi a seguito dell'esecuzione del Ordine, sia nel caso in cui i predetti danni siano imputabili al personale del Fornitore, alle sue attrezzature, ai suoi rappresentanti, ai suoi subappaltatori ovvero al loro personale o alle loro attrezzature, sia nel caso in cui i predetti danni siano causati da personale e/o da attrezzature che vengano impiegati dal Fornitore in modo occasionale o temporaneo o che siano forniti da PAUL WURTH ITALIA e posti sotto l'autorità del Fornitore.
- 10.3 I danni includeranno i danni materiali arrecati all'impianto o alle attrezzature fornite da PAUL WURTH ITALIA alla Committente che siano determinati dai servizi eseguiti dal personale del Fornitore nel sito di lavoro ai sensi del Ordine. I danni includeranno altresì tutte le spese sopportate da PAUL WURTH ITALIA per apportare eventuali correzioni o migliorie all'impianto o alle attrezzature laddove le stesse siano necessarie per assicurarne la conformità agli obblighi assunti contrattualmente da PAUL WURTH ITALIA nei confronti del proprio cliente.
- 10.4 Il Fornitore si impegna altresì a tenere indenne PAUL WURTH ITALIA da qualsiasi conseguenza nonché da qualsiasi pretesa avanzata da terzi nei confronti di PAUL WURTH ITALIA stesso a seguito dell'esecuzione inadeguata del Ordine da parte del Fornitore obbligandosi inoltre a risarcire PAUL WURTH ITALIA per qualsiasi danno patito a seguito di quanto sopra.

10 LIABILITIES OF THE SUPPLIER

- 10.1 The Supplier shall bear the entire liability for his personnel and the equipment used to carry out the work and services, even if said personnel or equipment is hired or employed occasionally or temporarily by him or provided by PAUL WURTH ITALIA.
- 10.2 The Supplier commits to repair at his cost any damages caused to PAUL WURTH ITALIA, PAUL WURTH ITALIA'S customer or third parties their personnel or their equipment in connection with the execution of the contract, whether they are attributable to the Supplier's personnel, his equipment, his representatives, his subcontractors, their personnel or equipment, or caused by the personnel and/or the equipment hired or employed occasionally or temporarily by him or provided by PAUL WURTH ITALIA and placed under his authority.
- 10.3 Damages include material damages to the plant or equipment supplied by PAUL WURTH ITALIA to his customer resulting from defective work or services performed by the Supplier's personnel at the working site under the Order. Damages further include all expenses incurred by PAUL WURTH ITALIA resulting from rectifications or improvements to the plant or equipment which became necessary in order to make it comply with the contractual obligations PAUL WURTH ITALIA has towards his customer.
- 10.4 The Supplier further commits to hold PAUL WURTH ITALIA harmless against any prejudice, as well as against any claim made by third parties against PAUL WURTH ITALIA in connection with the defective performances of the ORDER by the Supplier and to indemnify PAUL WURTH ITALIA for any prejudice resulting therefrom.

SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0****11 ASSICURAZIONE**

11.1 Il Fornitore si impegna a stipulare e a mantenere valide, secondo massimali di copertura adeguati, tutte le assicurazioni necessarie per la copertura dei rischi di cui al precedente paragrafo 10 nonché assicurazioni specifiche per coprire il personale da infortuni o malattie.

11.2 Il Fornitore si impegna altresì a fornire a PAUL WURTH ITALIA su sua richiesta:

- i certificati rilasciati dalla Compagnia di Assicurazione;
- le copie delle polizze di assicurazione (e delle successive modifiche);
- il certificato emesso dalla Compagnia di Assicurazione atto a comprovare che l'assicurazione sarà valida per l'intero periodo di vigenza dell'Ordine nonché per un periodo temporale atto a coprire gli obblighi assunti da PAUL WURTH ITALIA in forza dell'Ordine stipulato con il proprio cliente.

11.3 La stipula da parte del Fornitore della polizza di assicurazione atta a coprire i diversi rischi di cui sopra e il mantenimento della validità di tale polizza costituiscono una condizione essenziale ai fini del mantenimento del Ordine al Fornitore suddetto.

12 DIVIETO DI CESSIONE DELL'ORDINE E SUBAPPALTO

E' vietata la cessione dell'Ordine da parte del Fornitore.

E' altresì vietato il subappalto dell'Ordine in tutto o in parte a meno che PAUL WURTH ITALIA non dia previamente il suo consenso scritto.

La violazione da parte del Fornitore di quanto previsto nel presente articolo darà diritto ad PAUL WURTH, Italia, a mezzo comunicazione scritta, di

11 INSURANCE

11.1 The Supplier undertakes to conclude and maintain in force, at sufficient amounts, all insurances necessary to cover the risks as set forth in chapter 10 herebefore as well as specific insurance to cover personnel from injury or disease.

11.2 The Supplier further commits to provide upon request to PAUL WURTH ITALIA:

- the certificates issued by the Insurance Company
- the copies of the insurance policies (and their successive amendments)
- the certificate issued by his Insurance Company that the insurance remains in force for the full duration of the contract and the time period to cover the obligations of PAUL WURTH ITALIA under his Contract with his customer

11.3 The conclusion and maintaining in force by the Supplier of the insurance policy which cover the various risks set out here before is of essence for the awarding of the order to the Supplier.

12 PROHIBITION AGAINST SUPPLY ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

The Supplier is forbidden to transfer the ORDER.

Furthermore, the total or partial subcontracting of the ORDER is also forbidden, exception made in case a prior written consent has been notified by PAUL WURTH ITALIA.

Should the Supplier breach this article, this will allow PAUL WURTH ITALIA to terminate the ORDER, via written notification, as per Art. 1456 of the Italian

CONDIZIONI GENERALI PER L'ACQUISTO



PAUL WURTH

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE

SMS group

SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code	Rev.
GCP-S-PWIT	0

risolvere l'Ordine. senza pregiudizio del proprio diritto
al risarcimento dei danni subiti.

Civil Code, without prejudice to its own right to claim
damage fees.

SERVIZI DI SUPERVISIONE E ASSISTENZA TECNICA
SUPERVISION AND TECHNICAL ASSISTANCE SERVICES

Codice / Code

Rev.

GCP-S-PWIT**0****13 PROPRIETA' E RISERVATEZZA**

Tutta la documentazione in qualsiasi forma trasmessa da PAUL WURTH ITALIA al Fornitore, ai fini dell'esecuzione di quanto previsto nell'Ordine, rimane di esclusiva proprietà PAUL WURTH ITALIA e dovrà essere a quest'ultima restituita a fine lavoro.

Il Fornitore si impegna a tenere riservati e a non divulgare qualsiasi informazione, dato, documento, ricevuto da PAUL WURTH ITALIA.

Il Fornitore potrà comunicare a propri eventuali subfornitori autorizzati da PAUL WURTH ITALIA le informazioni, i dati, i documenti ricevuti da PAUL WURTH ITALIA che siano strettamente necessari per l'esecuzione di quanto forma oggetto della subfornitura, facendo assumere al proprio subfornitore l'obbligo di tenere riservati e di non divulgare le informazioni, i dati, i documenti così ricevuti.

In caso di violazione da parte del Fornitore degli obblighi assunti con il presente Articolo, PAUL WURTH ITALIA avrà il diritto, a mezzo comunicazione scritta, di risolvere l'Ordine, senza pregiudizio del proprio diritto al risarcimento dei danni subiti.

14 FALLIMENTO ED INSOLVENZA DEL FORNITORE

Qualora il Fornitore sia sottoposto a procedura di fallimento, o di amministrazione controllata, o concordato preventivo, o liquidazione coatta, o sia comunque nella notoria impossibilità di far fronte ai suoi impegni, PAUL WURTH ITALIA avrà il diritto, senza pregiudizio di ogni altro diritto ad essa eventualmente spettante nei confronti del Fornitore, di risolvere anticipatamente l'Ordine a mezzo comunicazione scritta.

13 PROPERTY AND CONFIDENTIAL

All documents forwarded by PAUL WURTH ITALIA to the Supplier, in any form, for the purpose of executing the activities as per Order, are sole property of PAUL WURTH ITALIA and as such, they shall be handed back to the latter upon completion of such activities.

The Supplier undertakes to treat them as confidential and not to disclose to anybody their content, data or document received from PAUL WURTH ITALIA.

The Supplier shall forward to any of its subcontractors authorized by PAUL WURTH ITALIA all information, data or documents received from PAUL WURTH ITALIA which are strictly relevant to the execution of the scope of the subcontractor, provided that all subcontractors undertake to treat them as confidential and not to disclose any information, data or document they received.

Should the Supplier breach the obligations as per this article, this will allow PAUL WURTH ITALIA to terminate the Order, via written notification, as per Art. 1456 of the Italian Civil Code, without prejudice to its own right to claim damage fees.

14 BANKRUPTCY AND INSOLVENCY OF THE ORDER

Should the Supplier go bankrupt, the subject to judicial settlement, enter arrangements with creditors, compulsory winding up or in any case is clearly unable to pay his/her dues, as per Art. 1456 of the Italian Civil Code, PAUL WURTH ITALIA will have the right, with no prejudice to the other rights entitled to the Supplier, to terminate the Order before the expiry date via a written notification. PAUL WURTH ITALIA.